

Договір про закупівлю юридичних послуг № 17

Цей Договір про закупівлю юридичних послуг (далі – Договір) укладено *17 липня* 2020 року (далі – дата підписання) між Міністерством закордонних справ України (далі – МЗС) в особі Віталія Юрійовича Усатого, Т.в.о. Державного секретаря Міністерства закордонних справ України, який діє на підставі наказу МЗС від 13 березня 2020 року № 132, з однієї сторони, та юридичною фірмою «Covington & Burling LLP» (далі – Covington)¹, яка знаходиться за адресою One CityCenter, 850 Tenth Street NW, Washington, DC, 20001-4956 United States of America, в особі pana Джонатана Гімблетта, партнера юридичної фірми «Covington & Burling LLP», який діє на підставі повноважень, наданих 29 червня 2020 року президентом Covington & Burling LLP Дугласом Г. Гібсоном, з другої сторони. МЗС і Covington далі окремо існують як «Сторона» та разом «Сторони».

Преамбула

Веручи до уваги, що Уряд України (далі – Україна) прагне звернутись до засобів правового захисту, передбачених міжнародним правом, з метою належного захисту прав та інтересів України та притягнення Російської Федерації до міжнародно-правової відповідальності в рамках міжнародних договорів України, а також захистити права українських інвесторів, які були порушені протиправними діями Російської Федерації в Криму, відповідно до правової стратегії, погодженої Сторонами у 2015 році;

Legal Services Contract № 17

This Legal Services Contract (“Contract”), dated as of *July 17* 2020 (“Signing Date”), is by and between the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (the “MFA”) in the person of Mr. Usatyi Vitalii Yuriyovych, Acting State Secretary of the MFA, acting on the basis of the Order of the MFA dated January 6, 2017 No 4 on the one hand, and Covington & Burling LLP (“Covington”), with a seat at One CityCenter, 850 Tenth Street NW, Washington, DC, 20001-4956, United States of America, represented by Mr. Jonathan Gimblett, Partner at Covington & Burling LLP, authorized on June 29, 2020 by the Law Firm Covington & Burling LLP Chairman Mr. Douglas G. Gibson, Esq. on the other hand.² The MFA and Covington are each sometimes referred to herein individually as a “Party” and are referred to collectively as the “Parties”.

Preamble

Whereas, the Government of Ukraine (“Ukraine”) desires to pursue the remedies available to it under public international law to protect the rights and interests of Ukraine and invoke international legal responsibility under international agreements of Ukraine for unlawful actions undertaken by the Russian Federation, as well as to protect the rights of Ukrainian investors harmed by the actions of the Russian Federation in Crimea according to the legal strategy as agreed by the Parties in 2015;

¹ Covington & Burling LLP є товариством з обмеженою відповідальністю, зареєстрованим відповідно до законодавства Округу Колумбія, США. Відповідно до цієї форми товариства власне майно учасників товариства не підлягає стягненню за зобов'язаннями товариства (або інших його учасників), які виникають з договорів, професійної недбалості або інших зобов'язань, за винятком випадків, коли учасник несе персональну відповідальність за його/її власні дії.

² Covington & Burling LLP is a limited liability partnership organized under the laws of the District of Columbia. Under this form of partnership, a partner's personal assets are not subject to claims against the firm (and other partners) based on contracts, professional negligence or other liability unless the partner is personally liable based on his or her own conduct.

Беручи до уваги послуги, які були надані Covington МЗС у 2019 році відповідно до Договору про закупівлю юридичних послуг № 11 від 01 липня 2019 року.

Беручи до уваги, що на виконання постанови Кабінету Міністрів України від 08.04.2015 № 182 та Указу Президента України від 26.08.2015 № 514/2015 проведено переговорну процедуру закупівлі юридичних послуг Covington з метою забезпечення таких засобів правового захисту.

Сторони домовились про таке:

Стаття 1 – Предмет Договору і обсяг юридичних послуг

1.1 Covington протягом 2020 року зобов'язується надати МЗС, а МЗС – прийняти і оплатити юридичні послуги щодо захисту прав та інтересів України під час розв'язання міжнародних спорів за участю України та інших суб'єктів міжнародного права (відповідно до Державного класифікатора ДК 021-2015 (СРВ): 79110000-8 – “Послуги з юридичного консультивання та юридичного представництва” (далі Послуги)) стосовно таких проваджень (далі разом – Провадження):

- (a) у справі за позовом України проти Російської Федерації, поданим 16 січня 2017 року до Міжнародного суду ООН (далі – МС ООН);
- (b) арбітражне провадження проти Російської Федерації, ініційоване Україною 16 вересня 2016 року відповідно до Частини XV Конвенції ООН з морського права 1982 року (далі – UNCLOS);
- (c) арбітражне провадження проти Російської Федерації, ініційоване Україною 31 березня 2019 року відповідно до Частини XV Конвенції ООН з морського права 1982 року (далі – UNCLOS);
- (d) врегулювання спорів в рамках Угоди між Кабінетом Міністрів України і Урядом Російської Федерації про заохочення та взаємний захист інвестицій 1998 року (далі – BIT);

Whereas Covington provided legal services to the MFA during 2019 according to the Legal Services Contract No 11 dated July 1, 2019,

Whereas, pursuant to Resolution No. 182 dated April 8, 2015 of the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Order No. 514/2015 dated August 26, 2015 the negotiation procedure for the procurement of legal services by Covington with the objective of securing such remedies was conducted,

The Parties agree as follows:

Article 1 – Subject of Contract and Scope of Services

1.1 In 2020 Covington shall provide the MFA with legal services, and the MFA shall accept and pay for legal services on defense of the rights and interests of Ukraine during the resolution of disputes between Ukraine and other subjects of public international law (the state classification code ДК 021-2015 (СРВ): 79110000-8 “Services for the legal consulting and legal representation” (Services)) in the following proceedings (collectively, the “Proceedings”):

- (a) The contentious case against the Russian Federation, filed by Ukraine on January 16, 2017, before the International Court of Justice (“ICJ”);
- (b) The arbitration against the Russian Federation, filed by Ukraine on September 16, 2016, before a tribunal constituted pursuant to Part XV of the UN Convention on the Law of the Sea (“UNCLOS”);
- (c) The arbitration against the Russian Federation, filed by Ukraine on March 31, 2019, before a tribunal constituted pursuant to Part XV of the UN Convention on the Law of the Sea (“UNCLOS”);
- (d) Dispute resolution under the 1998 Bilateral Investment Treaty between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Russian Federation (“BIT”);

(e) інші провадження такого роду, необхідність в яких може випливати протягом дії цього Договору та які будуть узгоджені Сторонами.

1.2 Відповідно до цього Договору Covington погоджується протягом 2020 року надавати МЗС такі послуги:

(a) юридичне представництво, надання консультацій та рекомендацій щодо будь-яких засобів правового захисту, доступних для України та розроблених юридичним радником, які повністю відповідають високим вимогам МЗС і здійснюються в рамках загальної правової стратегії, стосовно оскарження грубих порушень міжнародного права Російською Федерацією, з метою відновлення суверенітету та територіальної цілісності України, в тому числі, але не обмежуючись, відновлення прав і свобод українських громадян та юридичних осіб;

(b) юридичне представництво, надання консультацій та рекомендацій стосовно справи за позовом України до Міжнародного Суду ООН щодо застосування та тлумачення положень Міжнародної конвенції про боротьбу з фінансуванням тероризму 1999 року та Конвенції про ліквідацію всіх форм расової дискримінації 1965 року в тому числі підготовка документів, подання яких є необхідним на думку юридичного радника та/або передбачено порядком здійснення обраних процедур врегулювання міжнародно-правових спорів;

(c) юридичне представництво, надання консультацій та рекомендацій у арбітражному провадженні, ініційованому Україною щодо прав прибережної держави в Чорному і Азовському морях і у Керченській протоці у Арбітражному Трибуналі, утвореному згідно додатку VII Конвенції ООН з морського права 1982 р., в тому числі підготовка меморандуму та інших документів, подання яких є необхідним на думку юридичного радника та/або передбачено порядком здійснення обраної процедури врегулювання міжнародно-правового спору;

(e) Such other proceedings upon which the Parties may agree.

1.2 Pursuant to this engagement, Covington agrees to provide the MFA with the following services during the calendar year 2020:

(a) Legal representation, counsel and advice on any remedies available for Ukraine, as efficiently developed by such counsel and which fully meet the Ministry's high expectations and fit the demands of the overall legal strategy, in redressing gross violations of international law by the Russian Federation, with the objective of regaining Ukraine's territorial sovereignty and integrity, including, but not limited to, restoring rights and freedoms of Ukrainian nationals and legal entities;

(b) legal representation, counsel and advice in prosecuting Ukraine's case in the International Court of Justice under the 1999 International Convention on Suppression of Financing of Terrorism and the Convention on Elimination of All Forms of Racial Discrimination of 1965, including preparing a documents as deemed necessary by the counsel and/or required by applicable procedures;

(c) legal representation, counsel and advice in prosecuting Ukraine's case on coastal state rights in the Black Sea, the Sea of Azov and the Kerch Strait in the arbitration before a tribunal composed pursuant to Annex VII of the UN Convention on the Law of the Sea, including preparing a Memorial on the merits and/or on jurisdiction, as deemed necessary by the counsel and/or required by applicable procedures;

(d) юридичне представництво, надання консультацій та рекомендацій у арбітражному провадженні, ініційованому Україною щодо затримання українських військових кораблів та членів їхніх екіпажів у Арбітражному Трибуналі, утвореному згідно додатку VII Конвенції ООН з морського права 1982 р., в тому числі підготовка меморандуму та інших документів, подання яких є необхідним на думку юридичного радника та/або передбачено порядком здійснення обраної процедури врегулювання міжнародно-правового спору;

(e) юридичне представництво, надання консультацій та рекомендацій щодо засобів правового захисту, доступних для України та українських інвесторів відповідно до Угоди між Кабінетом Міністрів України і Урядом Російської Федерації про заохочення та власний захист інвестицій 1998 року, у тому числі з'ясування фактів, підготовка проектів дипломатичних нот, проектів підготовчих та остаточних документів для переговорів, підготовка Запиту про арбітраж і проекту Меморандуму або інших форм досудових документів, подання яких є необхідним на думку юридичного радника та/або передбачено порядком здійснення обраних процедур врегулювання міжнародно-правового спору;

(f) юридичне представництво, надання консультацій та рекомендацій щодо інших проваджень такого роду, які палаті можуть бути узгоджені Сторонами.

Стаття 2 – Надання юридичних послуг

2.1 Перелічені у статті 1 цього Договору юридичні послуги мають надаватися командою юристів Covington та технічним персоналом, обраним на розсуд Covington, спільно з залученими юридичними радниками та експертами з міжнародного права професорами Гарольдом Хонджі Кохом, Жан-Марком Тувеніном та Альфредом Соонсом. Перелічені юридичні послуги мають надаватися на необхідному професійному рівні з дотриманням існуючих

(d) legal representation, counsel and advice in prosecuting Ukraine's case on detention of Ukrainian Naval Vessels and Servicemen in the arbitration before a tribunal composed pursuant to Annex VII of the UN Convention on the Law of the Sea, including preparing a Memorial on the merits and/or on jurisdiction, as deemed necessary by the counsel and/or required by applicable procedures;

(e) legal representation, counsel and advice on remedies available for Ukraine and its investors during dispute settlement under the BIT, including fact finding, drafting diplomatic notes, drafting preparatory and conclusive documents for negotiations, drafting the Request for Arbitration and drafting an outline of the Memorial or other forms of pre-trial documents, as deemed necessary by counsel and/or required by applicable procedures;

(f) legal representation, counsel and advice on such other proceedings as may be agreed between the Parties.

Article 2 - Delivery of Services

2.1 The legal services described herein shall be delivered by a team of Covington lawyers and supporting personnel selected at Covington's discretion, with the assistance as co-counsels and external international law experts of Professors Harold Hongju Koh, Jean-Marc Thouvenin and Alfred Soons. The legal services described herein shall be delivered at the required professional level according to existing procedural requirements and terms using its best efforts.

процесуальних вимог та строків, з використанням при цьому максимальних сил та можливостей.

2.2 У разі необхідності в межах граничної вартості витрат на 2020 календарний рік, узгодженої у п. 3.6 цього Договору, за погодженням з МЗС Covington може залучати інших експертів з міжнародного права, відповідного місцевих права або іншої необхідної галузі для забезпечення належного виконання підготовленої Covington та затвердженої МЗС загальної стратегії правового захисту України.

2.3 У разі необхідності Covington, в межах граничної вартості витрат на 2020 календарний рік, узгодженої у п. 3.6 цього Договору, на власний ризик може залучати перекладачів, судових доповідачів та інших необхідних спеціалістів для забезпечення належного виконання загальної стратегії правового захисту України.

Стаття 3 – Погодинні ставки та вартість послуг

3.1 МЗС згідно з цим Договором сплачує фактично надані Covington юридичні послуги, відшкодовує вартість юридичних послуг, фактично наданих особами, переліченими в ст. 2 цього Договору, а також відшкодовує інші витрати, пов'язані з забезпеченням належного надання таких юридичних послуг (переклад, копіювання, поштові та телефонні послуги, витрати на відрядження) в межах граничної вартості витрат на 2020 календарний рік, узгодженої у п. 3.6 цього Договору.

3.2 Covington обліковує час, витрачений його юристами та іншими особами, залученими до справи, із застосуванням своїх стандартних погодинних ставок на поточний календарний рік, знижених на 20 відсотків. МЗС розуміє і визнає, що Covington зазвичай переглядає і встановлює погодинні ставки своїх юристів один раз на рік 01 січня.

3.3 Знижені погодинні ставки юристів Covington та інших осіб, яких скоріше за все необхідно буде залучити до представництва МЗС відповідно до умов Договору, у 2020 році становлять:

2.2 In consultation with the MFA, Covington shall engage such further experts in international law, relevant municipal law, or other pertinent subject matter, as needed to implement the overall legal strategy prepared by Covington and approved by the MFA, within the fee cap for 2020 set forth in the article 3.6 of this Contract.

2.3 Covington shall exercise its discretion in engaging translators, interpreters, court reporters and other professionals as it deems necessary to implement the overall legal strategy, within the fee cap for 2020 set forth in the article 3.6 of this Contract.

Article 3 - Fees and Costs

3.1 The MFA under this Contract shall make payments for services actually provided by Covington, reimburse the cost of legal services provided by the persons engaged under Article 2 hereof, and reimburse other costs required in order to provide such legal services in a proper way (translation, photocopying, telephone, mail services and travel costs) within the fee cap for 2020 set forth in the article 3.6 of this Contract.

3.2 Covington shall bill for the time of its lawyers and other personnel ("Fees") by applying its standard hourly rates for the calendar year in question minus a 20 percent discount. The MFA understands and acknowledges that Covington normally reviews and adjusts its rates once a year as of January 1.

3.3 The discounted hourly rates for 2020 for Covington lawyers and other personnel that Covington has identified as likely to be involved in representing the MFA pursuant to this Contract shall be:

<p>Александр Лейтч, голова відділу судових проваджень Лондонського офісу – 1000 дол. США/год; Алан Ларсон, старший радник – 1116 дол. США/год.; Марні Чік, керівник міжнародної арбітражної практики Компанії Covington – 936 дол. США/год.; Джонатан Гімблетт, партнер – 756 дол. США/год.; Давід Зіонте, партнер – 748 дол. США/год.; Нікіл Гор, партнер – 748 дол. США/год.</p> <p>3.4 Знижені погодинні ставки для інших юристів Covington, які працюватимуть над Провадженнями у 2020 році будуть варіюватися від 448 дол. США/год. для молодшого юриста до 680 дол. США/год. для старших юристів, та для їх помічників від 224 до 416 дол. США/год.</p> <p>3.5 Погодинна ставка професора Коха у 2020 році становить 960 дол. США/год. Погодинна ставка професора Жан-Марка Тувеніна у 2020 році становить 400 євро/год. (432 дол. США/год. за поточним обмінним курсом). Погодинна ставка професора Альфреда Соонса у 2020 році становить 600 євро/год. (648 дол. США/год. за поточним обмінним курсом).</p> <p>3.6 Гранична вартість витрат за цим Договором на 2020 календарний рік становитиме 5 450 000 (пять мільйонів чотириста п'ятдесят тисяч) дол. США без ПДВ. Covington оцінює надати послуги в рамках граничної вартості згідно наступних розрахунків:</p> <p>800 годин роботи адвоката/помічника адвоката Covington за середньою погодинною ставкою у розмірі 230 дол. США = 184 000 дол. США 4 825 годин роботи юриста Covington за середньою погодинною ставкою у розмірі 575 дол. США/год. = 2 774 375 дол. США 1 575 годин роботи партнера Covington за середньою погодинною ставкою 805 дол. США/год. = 1 267 875 дол. США 100 годин роботи професора Коха за погодинною ставкою 960 дол. США/год. = 96 000 дол. США</p>	<p>Alexander Leitch, Head of Litigation, London office - \$1000</p> <p>Alan Larson, Senior International Policy Advisor – \$1116</p> <p>Marney Cheek, Co-Chair of the Firm's International Arbitration Practice – \$936</p> <p>Jonathan Gimblett, Partner \$756</p> <p>David Zionts, Partner – \$748</p> <p>Nikhil Gore, Partner - \$748</p> <p>3.4 Discounted hourly rates for other Covington lawyers who may work on matters for the MFA in 2020 range from \$448 for junior associates to \$680 for senior associates, and for legal assistants from \$224 to \$416.</p> <p>3.5 The hourly rate for 2020 for Professor Koh shall be \$960</p> <p>The hourly rate for 2020 for Professor Jean-Marc Thouvenin shall be €400 (\$432 at current exchange rate)</p> <p>The hourly rate for 2020 for Professor Alfred Soons shall be €600 (\$648 at current exchange rate)</p> <p>3.6 Covington's Fees and Costs for the calendar year 2020 shall be subject to a fee cap of \$ 5,450,000 (five million four hundred and fifty thousand USD), VAT exclusive. Covington estimates that it will undertake work within this fee cap reflecting the following calculations:</p> <p>800 hours of staff attorney/paralegal work at an average hourly rate of \$230 = \$184,000</p> <p>4,825 hours of associate work at an average hourly rate of \$575= \$2,774,375</p> <p>1,575 hours of partner work at an average hourly rate of \$805 = \$1,267,875</p> <p>100 hours of work by Professor Koh at an hourly rate of \$960 = \$96,000</p>
---	---

125 годин роботи професора Жан-Марка Тувеніна за погодинною ставкою € 400 = € 50 000 (\$ 54 000 за поточним обмінним курсом)
 125 годин роботи професора Альфреда Суонса за погодинною ставкою € 600 = € 75 000 (\$ 81 000 за поточним обмінним курсом)
 992 750 дол. США на витрати, пов'язані з забезпеченням належного надання юридичних послуг (переклад, копіювання, поштові послуги, витрати на відрядження тощо);
 0 дол. США на послуги осіб, залучених відповідно до п. 2.2 цього Договору.

3.7 Зниження граничної вартості витрат за цим Договором на 2020 календарний рік можливе у разі зміни обсягу наданих послуг за погодженням Сторін. У такому разі Сторони вносять відповідні зміни до цього Договору.

Стаття 4 – Порядок здійснення оплати наданих послуг

4.1 МЗС здійснює оплату послуг за рахунком коштів, передбачених МЗС в державному бюджеті на 2020 рік за бюджетною програмою КПКВ № 1401030 або інших відповідних коштів відповідно до наданих Covington документів, що засвідчують стан виконання Договору, а саме:

- оформлених належним чином та підписаних сторонами Актів про надання послуг, складених українською та англійською мовами;
- рахунків, складених українською та англійською мовами, що зазначають суму за надані послуги та витрати, пов'язані з ними (включаючи суму за надані послуги професором Кохом, професором Жан-Марком Тувеніном, професором Альфредом Суонсом та особами, залученими відповідно до пп. 2.2 та 2.3 Договору).

4.2 Акти про надання послуг мають містити короткий опис послуг, та мають відображати вартість наданих послуг юристами Covington та іншими залученими особами, а також вартість витрат, пов'язаних із забезпеченням належного надання юридичних послуг. Вказані в Акті послуги та витрати повинні мати документальні підтвердження, які Covington зберігає у себе до завершення співробітництва з МЗС, і у

125 hours of work by Professor Jean-Marc Thouvenin at hourly rate of €400 = €50,000 (\$54,000 at current exchange rate)

125 hours of work by Professor Alfred Soons at hourly rate of €600 = €75,000 (\$81,000 at current exchange rate)

Costs (hearing facilities, travel, experts, translation, photocopying, express courier services, travel etc.) of \$992,750

Costs of additional experts, engaged under article 2.2 of this Contract, of \$0.

3.7 Reduction of the fee cap under this Contract for 2020 is feasible if the amount of services is reduced by the mutual consent of the Parties. In such case the respective changes to this Contract by Parties shall be made.

Article 4 – Payment Procedure

4.1 MFA shall perform payment for services within the MFA state budget allocations for 2020 on the budget program No 1401030 or other appropriate means in accordance with the documents provided by Covington certifying the Contract execution status, i.e.:

- Acts of Provided Services, duly completed and signed by the Parties, executed in Ukrainian and English;
- Invoices, executed in Ukrainian and English showing the amounts due for the provided services and related costs (the latter to include amounts due for services provided by Professor Koh, Professor Jean-Marc Thouvenin, Professor Alfred Soons and persons engaged under Article 2.2 and 2.3 hereof).

4.2 The Act of Provided Services shall contain a summary of the services provided and will show the fees attributable to Covington lawyers and other professionals, as well as any amounts attributable to expert fees and costs required in order to provide such legal services in a proper way. The services mentioned in the Act of Provided Services shall have documented confirmation, which Covington stores at its archives until the cooperation with the MFA comes to its end and

разі необхідності надає їх оригінали до МЗС. Акти про надання послуг складаються українською та англійською мовами, підписуються уповноваженими представниками Сторін, завіряються їх печатками. Акти підлягають попередньому погодженню з МЗС. Акти про надання послуг мають містити додаток з детальною інформацією щодо витрачених годин та витрат кожного юриста Covington та інших залучених до роботи осіб, а також витрат, пов'язаних із забезпеченням належного надання юридичних послуг (переклад, копіювання, ксерокопію та телефонні послуги, витрати на відрядження тощо).

4.3 Витрати професора Коха, професора Жан-Марка Тувеніна, професора Альфреда Суонса та залучених відповідно до пп. 2.2 та 2.3 Договору осіб обліковуються ними самостійно або адвокатською компанією, в якій вони працюють. Належним чином оформлені рахунки надаються ними Covington та мають містити детальний опис послуг, витрачений час та вартість наданих послуг, а також підтверджуватись документально. Covington включає вартість наданих послуг та витратів в Акт про надання послуг.

4.4 Документи, зазначені в п. 4.1 цього Договору, надаються МЗС після підписання цього Договору, але не пізніше, ніж за 15 днів до завершення бюджетного року (тобто не пізніше 15 грудня), та не повинні перевищувати вартість Договору.

4.5 При наявності у МЗС заперечень стосовно змісту та/або вартості послуг, вказаних в Актах або рахунках, МЗС повинно негайно повідомити про це Covington. Сторони будуть докладати всіх зусиль для врегулювання спірних питань в найкоротший термін. Якщо протягом 30 робочих днів з дати отримання МЗС підготовлених Covington документів з боку МЗС не надійшло повідомлень, вказаних в цьому пункті, вважається, що МЗС погодилося з вартістю послуг.

4.6 МЗС погоджується здійснювати оплату послуг Covington відповідно до цього Договору, Актів про надання послуг і виставлених Covington рахунків у повному обсязі протягом 30 днів з

provides them to the MFA upon request. Act of Provided Services shall be executed in Ukrainian and English, signed by the authorized representatives of the Parties and sealed. Act of Provided Services is subject to a prior approval by the MFA. The Act of Provided Services will include an annex with detailed information regarding hours and fees attributable to each Covington lawyer and other professional, as well as costs (translation, photocopying, telephone, mail services and travel costs).

4.3 Professor Koh's, Professor Jean-Marc Thouvenin's, Professor Alfred Soons's fees and costs, as well as fees and costs of the persons engaged under articles 2.2 and 2.3 hereof, shall be billed by each of them (or the legal services provider with which they are affiliated) respectively. Duty executed invoices shall be submitted by them to Covington and shall contain a detailed summary of services, time spent and the total costs. Such invoice shall be accompanied by documented confirmation. Covington shall include the costs and fees incurred into the Act of Provided Services.

4.4 The documents listed in the article 4.1 of this Contract shall be provided to the MFA after this Contract is signed, but no later than 15 days before the end of the budget year (i.e., not later than 15 December), and shall not exceed the Contract fee cap.

4.5 In case the MFA has any objections regarding contents and/or costs of the services indicated in the Acts or Invoices, the MFA shall immediately notify Covington about this. The Parties shall make all possible efforts to settle controversial issues in the shortest time. If within 30 working days of the day of receipt of such documents executed by Covington there has been no notification from the MFA, indicated in this section, it shall be deemed that the MFA has agreed to the cost of the services.

4.6 The MFA agrees to pay Covington's services according to this Contract, Acts of Provided Services and Invoices in full within 30 days of receipt of a hard copies of these documents, signed and sealed by an authorized representative of Covington.

дати отримання належним чином підписаних та оформлених печаткою оригіналів цих документів.

4.7 У разі затримки бюджетного фінансування платежі здійснюються протягом 60 днів з дня отримання належним чином підписаних та оформлених печаткою оригіналів документів, зазначених у п. 4.1 цього Договору, або узгодженого Сторонами більшого періоду часу. У будь-якому разі МЗС має здійснити оплату наданих послуг протягом 10 банківських днів з дати отримання МЗС асигнувань на фінансування закупівлі на свій реєстраційний рахунок.

Стаття 5 – Конфлікт інтересів

5.1 Компанія Covington запевняє, що вона не має конфлікту інтересів, який би міг унеможливити представництво МЗС у справах, пов'язаних з предметом цього Договору.

5.2 Covington погоджується, що за відсутності письмової згоди МЗС не буде у майбутньому погоджуватись на представництво у справах, пов'язаних з предметом цього Договору, що суперечитиме інтересам МЗС або України, а також не буде здійснювати суттєво пов'язаного представництва, яке суперечитиме інтересам МЗС або України по відношенню до будь-яких інших питань, у яких Covington може виступати від імені МЗС.

5.3 МЗС погоджується, що Covington може представляти інтереси інших клієнтів в суді, надавати консультації, під час здійснення транзакцій, у законодавчих або будь-яких інших справах, у яких інтереси іншого клієнта суперечать інтересам МЗС або України, у разі якщо представництво у таких справах прямо не пов'язано зі справами, у яких Covington представляє або раніше представляла інтереси МЗС або України. Сторони погодилися, що (i) така попередня згода не поширюється на Російську Федерацію, та (ii) будь-який юрист Covington, який представляє інтереси МЗС відповідно до цього Договору, не буде залучатись до такого майбутнього представництва.

4.7 In case of delay of budget financing, the MFA shall make payment within 60 days of receipt of the documents listed in the Article 4.1 hereof, or such longer period as may be agreed between the Parties. In any event, the MFA shall make payments due within 10 working days from the date of receipt of the budget allocations at its registered bank account.

Article 5 - Conflict of Interests

5.1 Covington represents that it has no conflict of interest that might prevent it from representing the MFA in the matter described herein.

5.2 Covington agrees that, absent the MFA's written consent, it will not undertake any representation in the future adverse to the MFA or Ukraine that is substantially related to the matter described herein, nor will it undertake any substantially related representation adverse to the MFA or Ukraine with respect to any other matter that Covington may subsequently undertake on the MFA's behalf.

5.3 The MFA consents to Covington representing another client in a transactional, counseling, litigation, legislation or other matter in which the other client is adverse to the MFA or Ukraine, provided that the matter in question is not substantially related to any matter in which Covington represents or previously represented the MFA or Ukraine. The Parties agree (i) that this advance consent shall not apply to the Russian Federation, and (ii) that any Covington lawyer who represents the MFA pursuant to this Contract shall be screened off from the future representation.

Стаття 6 - Конфіденційність

Covington зобов'язується, відповідно до чинного законодавства України, зберігати у суворій конфіденційності та не розголошувати третім особам, без попередньої письмової згоди МЗС, будь-які відомості та матеріальні носії документованої інформації, отримані (передані) МЗС та пов'язані з діяльністю МЗС або його дорученнями, пов'язані з предметом цього Договору, а також не передавати і не надавати доступ третім особам, без попередньої згоди МЗС в письмовій формі, до будь-яких матеріалів, відомостей та матеріальних носіїв документованої інформації, отриманих або створених Covington у зв'язку з діяльністю МЗС або за його дорученням. Covington зобов'язується забезпечити прийняття аналогічних зобов'язань щодо конфіденційності співробітниками Covington та залученими відповідно до пп. 2.2 та 2.3 Договору особами, які мають доступ до таких відомостей або матеріалів.

Стаття 7 – Право, що застосовується, та порядок вирішення спорів

7.1 Цей Договір регулюється та тлумачиться відповідно до законодавства України.

7.2 У випадку виникнення спорів або розбіжностей щодо тлумачення або виконання цього Договору, Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

7.3 Якщо Сторони не зможуть дійти компромісу спір підлягатиме передачі на арбітражний розгляд відповідно до Арбітражного регламенту Міжнародної торгової палати. Місце арбітражу – місто Лондон, мови провадження – українська та англійська.

Стаття 8 Строк дії Договору

8.1 Договір набирає чинності з дня його підписання та діє до 31 грудня 2020 року, крім п. 3.1, статті 3 та статей 4, 5, 6 та 7, які залишаються в силі після завершення його дії.

8.2 Сторони погодили, що зміни та доповнення до Договору можуть вноситися шляхом укладання додаткової угоди, що має

Article 6 - Confidentiality

Covington undertakes, in accordance with the applicable law of Ukraine, to keep in strict confidentiality and not to disclose to third parties, before prior written consent of the MFA, any information, documents and data storage devices received by (from) the MFA and related to the activity of the MFA or its assignments concerning the subject of Contract, and also not to transmit or provide access to third parties to the information, documents and data storage devices received or created by Covington concerning the activity of the MFA or information, documents and data storage devices received or created under its assignment. Covington undertakes to guarantee that the same confidentiality obligations are assumed by the employees of Covington or persons engaged under article 2.2 and 2.3 of this Contract, which have access to such information or materials.

Article 7 – Governing Law and Dispute Resolution

7.1 This Contract shall be governed and interpreted in accordance with the laws of Ukraine.

7.2 In the event of any disputes or controversies in connection to the interpretation or execution of this Contract, the Parties shall seek solution by mutual negotiations and consultations.

7.3 If the Parties fail to reach compromise, the dispute shall be submitted to arbitration under the Rules of the International Chamber of Commerce. The seat of arbitration shall be London and the arbitration languages shall be Ukrainian and English.

Article 8 – Term of Validity of the Contract

8.1 This Contract enters into force from the day of its signing and is valid until December 31, 2020, except for Articles 3.1, 4, 5, 6 and 7 which shall remain in force thereafter.

8.2 The Parties have agreed that alterations and amendments hereto shall be made in the form of an Additional Agreement which

невід'ємною частиною цього Договору після підписання уповноваженими представниками Сторін.

8.3 Відповідно до частини 6 статті 41 Закону України «Про публічні закупівлі» дію цього Договору може бути продовжено на строк, достатній для проведення процедури закупівлі на початку 2021 року в обсязі, що не перевищує 20 відсотків суми, визначеної в п. 3.6 цього Договору, якщо видатки на цю мету затверджено у встановленому порядку.

8.4 Договір може бути припинений за взаємною згодою Сторін.

8.5 У випадку припинення цього Договору взаєморозрахунки між Сторонами проводяться відповідно до виставлених рахунків на дату, яку Сторони визначають датою припинення дії цього Договору.

Сторони в особі їх уповноважених представників уклали цей Договір у дату його підписання у двох примірниках, що мають рівну юридичну силу, кожний українською та англійською мовами.

ПІДСИС СТОРІН:

Міністерство закордонних справ України

Михайлівська площа, 1, м. Київ, Україна, 01018

Банківські реквізити:

р/р UA183223130000002520801282859 в АТ «Укресімбанк»,

вул. Антоповича, 127, м. Київ, Україна, 03150

Код банку 322313

Код ЄДРПОУ: 00026620

р/р UA418201720343100003000000165

в Державній казначейській службі України, м. Київ

МФО 820172

constitutes an integral part of this Contract after its signing by the authorized representatives of the Parties.

8.3 According to the Article 41(6) of the Law of Ukraine on Public Procurement, the validity of this Contract may be extended in early 2021 for a period sufficient to hold the public procurement procedure and within the 20% of amount of the contract price, should the expenditures for this purpose be allocated in accordance with applicable procedure.

8.4 This Contract may be terminated by mutual agreement of the Parties.

8.5 In the event of termination of this Contract, mutual settlements between the Parties shall be carried out according to the invoices served on the date, which the Parties shall determine as the date of termination thereof.

The Parties, through their authorized representatives, have executed this Contract as of the Signing Date in two original copies, each of equal legal force, both in Ukrainian and English.

SIGNATURES OF THE PARTIES:

Ministry of Foreign Affairs of Ukraine

1 Mykhaylivska Square, Kyiv, Ukraine, 01018

Bank details:

C/a UA183223130000002520801282859 in the JSK "Ukrximbank",

127 Antonovycha Street, Kyiv, Ukraine 03150

MFO 322313

Identification code: 00026620

C/a UA418201720343100003000000165

the State Treasury Service of Ukraine, Kyiv

MFO code 820172

[M.P.] / [seal]



В.Ю.Усатий / Mr. Vitalii Usatyi

Т.в.о. Державного секретаря Міністерства закордонних справ України
Acting State Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine

Юридична фірма «Covington & Burling LLP»

One CityCenter, 850 Tenth Street NW 20001-4956, Washington, DC,
USA

Платіжні реквізити:

Covington & Burling LLP
Attention: Accounting Department
One City Center
850 Tenth Street NW
Washington D.C. 20001
Fed. Id. 53-0188411
Тел.: 202 662 6000
Факс: 202 778 6600
Email: collections@cov.com

Платіжні інструкції:

Citibank N.A.
1101 Pennsylvania Avenue NW
Suite 900
Washington D.C. 20004
Attention: Ximena Brito
ABA: 254070116
Account: 9250403781
Acct. Name: Covington & Burling LLP
Swift Code: CITIUS33

Law Firm "Covington & Burling LLP"


One CityCenter, 850 Tenth Street NW 20001-4956, Washington, DC,
USA

Remittance to be submitted to:

Covington & Burling LLP
Attention: Accounting Department
One CityCenter
850 Tenth Street NW
Washington D.C. 20001
Fed. Id. 53-0188411
Tel: 202 662 6000
Fax: 202 778 6600
Email: collections@cov.com

Wire Instructions:

Citibank N.A.
1101 Pennsylvania Avenue NW
Suite 900
Washington D.C. 20004
Attention: Ximena Brito
ABA: 254070116
Account: 9250403781
Acct. Name: Covington & Burling LLP
Swift Code: CITIUS33

 [M.H.] / [scal]

 / Mr. Jonathan Gimblett

Партнер «Covington & Burling LLP» / Partner of "Covington & Burling LLP"